

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 3074

[2005/203168]

**20 OKTOBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering  
tot vaststelling van de begroting van de Commissie voor de erkenning van projectontwerpers voor het jaar 2005**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de wijzigingswetten;

Gelet op artikel 281 van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium tot instelling van een Commissie voor de erkenning van projectontwerpers en artikel 10 van het huishoudelijk reglement van die Commissie, goedgekeurd door de Waalse Regering op 16 mei 2000;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, zoals gewijzigd bij het besluit van 15 april 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 juli 2005 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 januari 2005;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 20 januari 2005;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

**Artikel 1.** De werkingsbegroting van de Commissie voor de erkenning van projectontwerpers bedraagt 7.800 euro voor het jaar 2005.**Art. 2.** Het bedrag bepaald in artikel 1 dekt alle werkingsuitgaven van de Commissie voor de erkenning van projectontwerpers.**Art. 3.** De uitgaven van de Commissie voor de erkenning van projectontwerpers worden door het Ministerie van het Waalse Gewest vereffend op volgende artikelen van de gewestelijke uitgavenbegroting :

- 12.10.01 van afdeling 15, programma 15.01, titel I (aanwezigheidsgeld en reiskosten van de leden);
- 12.11.01 van afdeling 15, programma 15.01, titel I (administratieve kosten en vergaderkosten);
- 74.08.01 van afdeling 15, programma 15.01, titel II (uitrustingskosten).

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005.**Art. 5.** De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 oktober 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 3075

[2005/203171]

**10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 portant conditions sectorielles relatives aux installations et/ou activités consommant des solvants**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 portant conditions sectorielles relatives aux installations et/ou activités consommant des solvants;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la Directive 2004/42/CE relative à la réduction des émissions de composés organiques volatils dues à l'utilisation de solvants organiques dans certains vernis et peintures et dans les produits de retouches de véhicules et modifiant la Directive 1999/13/CE doit être transposée pour le 30 octobre 2005 au plus tard;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose l'article 13 de la Directive 2004/42/CE relative à la réduction des émissions de composés organiques volatils dues à l'utilisation de solvants organiques dans certains vernis et peintures et dans les produits de retouches de véhicules et modifiant la Directive 1999/13/CE.

**Art. 2.** Dans l'article 31 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 portant conditions sectorielles relatives aux installations et/ou activités consommant des solvants, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

"2° la « retouche de véhicules », à savoir toute activité industrielle ou commerciale de revêtement de surface ainsi que les activités connexes de dégraissage à appliquer sur :

a) le revêtement d'origine sur un véhicule routier au sens de la Directive 70/156/CE ou sur une partie d'un tel véhicule, à l'aide de matériaux du même type que les matériaux de retouche, lorsque cette opération n'est pas réalisée dans la chaîne de fabrication, ou

b) le revêtement sur une remorque (y compris les semi-remorques - catégorie O)."

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

# ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 3075

[2005/203171]

### **10. NOVEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2002 zur Festlegung sektorbezogener Bedingungen bezüglich der Anlagen und/oder Tätigkeiten, wo Lösungsmittel verwendet werden**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2002 zur Festlegung sektorbezogener Bedingungen bezüglich der Anlagen und/oder Tätigkeiten, wo Lösungsmittel verwendet werden;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Richtlinie 2004/42/EG über die Begrenzung der Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen aufgrund der Verwendung organischer Lösungsmittel in bestimmten Farben und Lacken und in Produkten der Fahrzeugreparaturlackierung sowie zur Änderung der Richtlinie 1999/13/EG spätestens für den 30. Oktober 2005 umgesetzt werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Durch den vorliegenden Erlass wird der Artikel 13 der Richtlinie 2004/42/EG über die Begrenzung der Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen aufgrund der Verwendung organischer Lösungsmittel in bestimmten Farben und Lacken und in Produkten der Fahrzeugreparaturlackierung sowie zur Änderung der Richtlinie 1999/13/EG umgesetzt.

**Art. 2** - In Artikel 31 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2002 zur Festlegung sektorbezogener Bedingungen bezüglich der Anlagen und/oder Tätigkeiten, wo Lösungsmittel verwendet werden, wird der Punkt 2° durch folgende Bestimmung ersetzt:

"2° die « Fahrzeugreparaturlackierung » d.h. jede industrielle oder gewerbliche Tätigkeit, sowie die damit verbundenen Entfettungstätigkeiten zur Anwendung auf die:

a) ursprüngliche Lackierung von Kraftfahrzeugen gemäß der Richtlinie 70/156/EWG oder eines Teils dieser Kraftfahrzeuge, mit Hilfe von Produkten zur Reparaturlackierung, sofern dies außerhalb der ursprünglichen Fertigungsstraße geschieht;

b) Lackierung von Anhängern (einschließlich Sattelanhängern - Klasse O)."

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. November 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2005 — 3075

[2005/203171]

**10 NOVEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 betreffende de sectorale voorwaarden voor installaties en/of activiteiten die oplosmiddelen verbruiken**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 betreffende de sectorale voorwaarden voor installaties en/of activiteiten die oplosmiddelen verbruiken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Richtlijn 2004/42/EG inzake de beperking van emissies van vluchtige organische stoffen ten gevolge van het gebruik van organische oplosmiddelen in bepaalde verven en vernissen en producten voor het overspuiten van voertuigen en tot wijziging van Richtlijn 1999/13/EG uiterlijk 30 oktober 2005 dient omgezet te zijn;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 13 van Richtlijn 2004/42/EG inzake de beperking van emissies van vluchtige organische stoffen ten gevolge van het gebruik van organische oplosmiddelen in bepaalde verven en vernissen en producten voor het overspuiten van voertuigen en tot wijziging van Richtlijn 1999/13/EG wordt bij dit besluit omgezet.

**Art. 2.** In artikel 31 van het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 betreffende de sectorale voorwaarden voor installaties en/of activiteiten die oplosmiddelen verbruiken wordt punt 2° gewijzigd als volgt :

“2° het « overspuiten van voertuigen » : alle industriële of commerciële activiteiten en daarmee verband houdende ontvettingsactiviteiten waaronder :

- a) het aanbrengen van de oorspronkelijke laklaag op wegvoertuigen in de zin van Richtlijn 70/159/EG, of een deel daarvan, met voor het overspuiten gebruikelijke lakken op een andere plaats dan de oorspronkelijke fabricagelij, of
- b) het aanbrengen van een laklaag op aanhangwagens (met inbegrip van opleggers - categorie O).”

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 3076 (2003 — 1631) [2005/31398]

**3 AVRIL 2003. — Ordonnance portant création d'un service interne de traitement des plaintes dans les services administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 28 avril 2003, pages 22727 et 22728 :

1. Dans le texte français, à l'article 3, il faut lire le mot « concerné » au lieu du mot « concernée ».

2. Dans le texte néerlandais, à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, il faut lire le mot « dienst » au lieu du mot « dient ».

3. Dans le texte français, à l'article 4, alinéa 2, il faut lire le mot « membres » au lieu du mot « membress ».

4. Dans le texte français, à l'article 8, il faut lire le mot « irrecevabilité » au lieu du mot « irrecevable ».

5. Dans le texte français, dans la formule de la promulgation de l'ordonnance, il faut lire le mot : « ordonnance » au lieu du mot « loi ».

6. Dans le texte néerlandais, dans la formule de la promulgation de l'ordonnance, il faut lire le mot « ordonnantie » au lieu du mot « wet ».

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 3076 (2003 — 1631) [2005/31398]

**3 APRIL 2003. — Ordonnantie betreffende de oprichting van een interne klachtendienst in de administratieve diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2003, blz. 22727 en 22728 :

1. In artikel 3 van de Franse tekst, dient men het woord « concernée » te lezen als « concerné ».

2. In artikel 4 van de Nederlandse tekst, dient men het woord « dient » te lezen als « dienst ».

3. In artikel 4, tweede lid, van de Franse tekst dient men het woord « membress » te lezen als « membres ».

4. In artikel 8 van de Franse tekst dient men het woord « irrecevable » te lezen als « irrecevabilité ».

5. In de afkondigingsformule van de Franse tekst van de ordonnantie, dient men het woord « loi » te lezen als « ordonnance ».

6. In de afkondigingsformule van de Nederlandse tekst van de ordonnantie dient men het woord « wet » te lezen als « ordonnantie ».